

**МІНІСТЕРСТВО
ЗАКОРДОННИХ СПРАВ
УКРАЇНИ**



**MINISTRY
OF FOREIGN AFFAIRS
OF UKRAINE**

Михайлівська площа, 1
м. Київ, 01018, Україна

Тел.: (044) 238 17 48; факс: (044) 238 18 88
E-mail: zsmfa@mfa.gov.ua
Web: <http://www.mfa.gov.ua>
Код ЄДРПОУ 00026620

1 Mykhailivska Square
Kyiv, 01018, Ukraine

« 8 » квітня 2020 р. № 660/14-110-1457

**Міністерство розвитку
економіки, торгівлі та
сільського господарства
України**

**Міністерство інфраструктури
України**

**Міністерство охорони здоров'я
України**

**Торгово-промислова палата
України**

ТЕРМІНОВО

*Щодо пропозицій Міністерства торгівлі
Туреччини стосовно карантинних заходів,
спрямованих на запобігання припинення
міжнародної торгівлі*

У контексті обмежень, що запровадив Уряд Туреччини з метою протидії поширенню коронавірусної інфекції, Посольство Туреччини в Україні надіслало пропозиції Міністерства торгівлі Туреччини щодо карантинних заходів, які були запроваджені або передбачається імплементувати на кордонах з країнами-лімітрофами (копія інформаційного повідомлення додається).

Зокрема, турецька сторона поінформувала про встановлення безконтактних «буферних зон» для вантажних автомобільних та залізничних перевезень, зокрема, з Болгарією, Іраком та Іраном, що дозволяють іноземним перевізникам міняти вантажівки, контейнери та водіїв. У зазначених «буферних зонах» здійснюється дезінфекція контейнерів та вантажівок. Такий порядок речей дозволяє іноземним компаніям-перевізникам уникнути необхідного 14-денного карантину для вантажівок, контейнерів та водіїв.

Крім цього, за інформацією Міністерства торгівлі Туреччини, вживаються заходи, спрямовані на скорочення часу очікування у пунктах перетину кордону.

вх.-1247

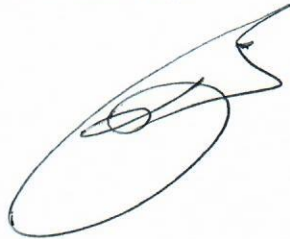
08.04.2020

За свідченням турецької сторони, цей комплекс заходів дозволяє зберегти безперервність потоків міжнародної торгівлі й водночас запобігти ризику зараження коронавірусною інфекцією.

У контексті вищевикладеного просимо врахувати та довести зазначену інформацію до зацікавлених компаній України, які здійснюють вантажні перевезення територією Туреччини.

Додаток: згадане, на 2 арк. (англійською мовою).

**Директор Другого
територіального департаменту**



В.ШКУРОВ

Г.Ю.Саликін, 238-17-97
gennadiy.salykin@mfa.gov.ua

The Note About Covid-19 Precautions

As you well know, we are going through very exceptional times and containing the spread of the Covid-19 and health-related concerns constitute the highest priority of Turkey, as all the other countries. In that respect, in line with our Board of Health (Science Board) decisions and the instructions of the Ministries of Health and Interior, measures are also implemented at our external borders.

However, **we have been taking all those necessary precautions to limit the impact of Covid-19 measures on our bilateral trade and to enable the flow of trade without any interruption.**

In this regard, we would like to underline **the importance of implementing health-related measures in a way that would prevent disturbing our trade relations.** To that end, we invite our trade partners to closely cooperate with us for the implementation of those measures.

In that context, Turkey adopted a “contact-free trade” approach with neighboring countries, namely Iran, Iraq and Bulgaria. The main idea of this approach is to limit person-to-person contact and eliminate the possibility of disease transmission. By this way, we aim at creating a hassle-free flow with our tradepartners.

With that in mind, **we provided the opportunity for companies to change trailers, drivers or containers to prevent waiting the 14 days quarantine procedure.** We would like to underline that Turkish companies/Turkish drivers and carriers are also subject to the same procedures.

We successfully performed this operation in Habur (our border gate towards Iraq) and many companies are happy to see their operations are continuing safely despite Covid-19 and more importantly in a way that reduce the risk of transmission to the maximum extent.

In the case of Iraq, we started the implementation at the buffer zone (between Turkey & Iraq borders) on 1st of March. As of 26th of March, we recorded 1138 exits and 885 entries, which represent a figure close to the pre-Covid19 period trailer passage level with Iraq.

In the case of Kapıköy (Turkey’s rail border with Iran), we started the “contact-free” railway implementation on March 4th, by pushing the locomotives from Turkey and by pulling them from Iran. As of 26 March, our daily capacity with Iran achieved 80 railway cars with a capacity of 160 trailers and our target is to achieve the level of 150 cars as soon as possible.

In the case of Kapıkule, the implementation has started on March 20th by allowing both Turkish and foreign carriers to change trailers, drivers or containers in the buffer zone between Turkish-Bulgarian borders.

Later on 24th of March, the buffer zone was extended to our Trailer Parking area before customs exit lane for Turkish drivers in order to increase the space for foreign carriers to change their containers, trailers and drivers at the buffer zone between Turkish & Bulgarian gates. To eliminate the risk of contamination, containers and trailers are wholly disinfected before any change happens.

This allows the flow of trade to continue without waiting the completion of the 14 days quarantine requirement.

In addition, we are taking all necessary steps to facilitate border crossing and to avoid long waiting times at the customs.

Accordingly, the customs procedures are significantly accelerated and the compulsory health forms for drivers are being distributed on the way to Kapıkule (in the Bulgarian territory).

Thanks to the measures, 1140 entry registrations from Kapıkule were recorded on 25th of March, which is nearly the same with our normal period figures.

We are also planning to take additional steps to further facilitate the flow of trade. In that regard, an additional platform at the entry point will be opened in the coming days.

Moreover, we are working for increasing the number of train frequencies between Plovdiv-Çerkezköy and Halkalı-Kapıkule-Europe. Accordingly, an additional train is departing from Çerkezköy every day. In case of demand, it is also possible to operate an additional train between Halkalı-Kapıkule-Europe.

We believe that these additional steps will further contribute to the speeding up of border crossing and to maintain the pre-Covid level of trailer passage from our borders.

In this regard, we would like to underline that the implementation of all health related measures, needs to be accompanied by effective actions that would enable the flow of trade without interruption. To that end, we kindly invite Ukraine to cooperate with Turkey in order to maintain the trade level between our countries.